

Henkilöt

Musta Serkut tekivät käsi- ja esineteatteria tutuksi

Raumalaisnuoret Euroopan-kiertueella

Terveiset maailmalta!

Jo neljän vuoden ajan olimme dramatisoineet ja esittäneet viisihenkisen Mustat serkut -ryhmän kanssa käsi- ja esineteatteria ja kierrelleet Satakunnassa, Varsinais-Suomessa, Hämeessä, Uudellamaalla ja Pohjanmaalla viisi erilaista esitystä ohjelmistossamme. Olimme haaveilleet pitkään ulkomaankier- tueesta.

Vihdoin tänä kesänä suuntasimme kohti Tanskaa ja Saksaa. Tarkoituksemme oli esiintyä suomalaisyhteisölle, kuten merimieskirkoille, Suomi-kouluille ja -yhdistyksille. Stuttgartin Suomi-koulu innostuikin asiasta, mutta muiden Saksan-suomalaisien aikatauluihin esityksemme eivät kuitenkaan valitettavasti sopineet. Huhu oli kuitenkin jo kiirinyt ja ystäviemme tanskalaiset sukulaiset kiinnostuivat asiasta. Esityskielen vain tulisi olla tanska tai englanti! Päädymme englantiin. Hampurissa Altonale-festivaalin järjestäjät olivat kuulleet meistä Merimieskirkon vältä ja toivoivat meidän esiintyvän festivaalillaan – tällä kertaa ehtona oli, että esiintyisimme saksaksi!

Mitäpäsiinä muuta kuin nokka tuulta päin, kääntämään ja opettelemaan esityksiä saksaksi ja englanniksi. Haaste oli aikamoinen. Ystävien avustuksella saimme käännettyä tekstiä kunnialla.

Kööpenhaminan lähellä Hillerødin pikkukaupungissa meidät otettiin lämpimästi vastaan. Tanskalainen olo-



Kööpenhaminassa. Kon Tiki -koulun oppilaat halusivat nauttia Mustien Serkkujen esityksistä saksaksi.

huone muuttui teatteriksi ja katsomon täyttivät perhe, sukulaiset ja naapurit. Kolme esitystä englanniksi sujui hienosti ja yleisö oli riemuissaan. Seuraavan päivän lastentarhaesityksessä pienillä katsojilla riitti mielenkiin-

toa, vaikka puhutut repliikit käännettiin heille englannista tanskaksi.

Yllättäen yksi Hillerødin esiintymispaikoista halusikin meidän esiintyvän englannin sijaan saksaksi. Olimme tarkoituksella harjoitelleet viime

Vuori Münchenin lähellä. Mustat Serkut ehtivät kiireisestä aikataulusta huolimatta ihailia myös Saksan jylhiä maisemia.

päivinä pelkästään englanniksi ja ensiesiintymisemme saksaksi piti olla vasta päivien päästä. Kon Tiki -koulun 11-vuotiaat saksanlukijat pitivät esityksestämme. Ainoastaan rehtorin mielestä saksassamme oli liian suomalainen aksentti, joka pitäisi poistaa ennen kuin menemme tarkkojen saksalaisten eteen. Sil- lä lailla.

Hampurin Altonassa julisteet kadulla ja kulttuuritalon porteissa pysähdytti-



Ella Saarva

Altonale-festivaali. Hampurin Altonan kadulla olleet julisteet hiljensivät raumalaiset vieraat.

vät; The Black Cousins from Finland! Altonale-festivaalin käsiohjelman kansi oli koristeltu meidän käsi- ja jalkaku- villamme! Esiintymispaikkana oli oikea teatteri ja henkilökuunta ammattitaitoista. Yleisö otti meidät mahtavasti vastaan. He ymmärsivät meitä, nauroivat oivalluksillemme ja jäivät keskustelemaan kanssamme vielä esityksen jälkeen. Yleisö oli otettua siitä, että olimme vaivautuneet opettelemaan heidän kieltänsä ryhmäläisten nuoresta iästä huolimatta.

Kiertueemme yleisöistä yksikään ei ollut nähnyt käsi- tai esineteatteria aiemmin. Altonalen yleisö luulikin, että käsiteatteri on suomalainen perinne. Kerroimme, että päinvastoin se on tosi harvinaista Suomessa. Tästä he päättelivät, että ryhmämme täytyy olla kovin kuuluisa kotimaassaan. Meitä nauratti.

Oli hauskaa esiintyä myös Stuttgartin Suomi-koulussa. Lapset olivat iloisia saadesaan kuulla kotikaupungissaan esityksiä suomeksi.

Reissu oli kaiken kaikkiaan kokemuksen arvoinen. Kannatti nähdä vaivaa ja kannatti olla rohkea. Lämmin kiitos kaikille meitä tukeneille ja kannustaneille.

Ella Saarva,
Mustien serkkujen ohjaaja